COURSE Syllabus

Course Name: Translation theories

Course Number: 01083142

General Course Information:

Course title	Translation theories
Course number	01083142
Credit hours (theory, practical)	3
Contact hours (theory, practical)	11-12:30
Prerequisites/corequisites	01082231
Academic Program	Translation
Program code	08
Awarding institution	Isra University
Faculty	Arts
Department	English Department/ Translation
Level of course	Three
Academic year /semester	2019-2020/ Second semester
Awarded qualification	BA in Translation
Other department(s) involved in teaching the course	
Language of instruction	English
Date of production/revision	16-2-2020

Course Coordinator:

Coordinator's Name: Dr. Sana Abu-Ain
Office No.: 2108
Office Phone: 2437
Office Hours: Su, Tues, Thu 12-1, 10-11, 2-3, Mon, Wed 11-12:30, 8-9:30
Email: sana.abu-Ain@iu.edu.jo

Other Instructors:

Instructor's Name:
Office No.:
Office Phone:
Office Hours:
Email:

Course Description:

Definitions of: translation, idiom, metaphor, figurative language; Old and modern theories of translation; History of translation; Types and problems of translation; Types and problems of equivalence; Translation of figurative language; Avoidance of idiomaticity; Untranslatability; Culture and translation

Text Book: *Author(s), Title, Publisher, Edition, Year, Book website.*

J Munday, Introducing translation studies: Theories and applications, 2013,

taylorfrancis.com, Hartley, A. (2009) 'Technology and translation'in Jeremu Munday (ed) (2009)

References: *Author(s), Title, Publisher, Edition, Year, Book website.*

Required book (s), assigned reading and audio-visuals:

Baker, M. and G. Saldanha (ed) (2009)the Routledge encyclopedia of translation studies

•   Chesterman, A. (ed) (2006) 'Questions in the sociology of translation'.

•   Jiang, C. (2010) 'quality assessment for the translation of museum texts: application of a systemic functional model' Perspective

•   Raw, L. (ed) (2012) Translation, Adaptation and Transformation, London and New York Continuum.

Course Educational Objectives (CEOs):

1.	Students will learn about famous theorists in the field of translation along with their own views about the process of translation
2.	Students will learn various types of translation and equivalence
3.	Various types of translation problems will explained to students along with their suggested solutions by prominent theorists
4.	Students will be taught how to deal with culture-specific expressions especially those that might create cultural clash due to cultural incongruence
5.	Students will learn about famous theorists in the field of translation along with their own views about the process of translation

Intended Learning Outcomes (ILO's):

	Intended Learning Outcomes (ILO's)	Relationship to CEOs	Contribution to PLOs
A	**Knowledge and Understanding:**		
A1	1. Be equipped with adequate knowledge to deal with a variety of texts ranging from literary to scientific and mass media.	1	C
B	**Intellectual skills:**		
B1	Have the ability to overcome basic translation problems having cometo grips with both theory and practice that are part and parcel.	3	F
B2	Have the ability to predict difficulty areas and suggest solutions for translation problems by combining theory and practice	3	F
C	**Subject specific skills:**		
C1	Hopefully be able to better their performance while translating from English into Arabic and vice versa.	4	G
D	**Transferable skills:**		

QUALITY ASSURANCE ISRA UNIVERSITY

Topic Outline and Schedule:

Topic	Weeks	Achieved ILOs
What is translation studies	1	A1, B1, B2, C1, D1
What is translation studies	2	A1, B1, B2, C1, D1
Contemporary translation theory	3	A1, B1, B2, C1, D1
Contemporary translation theory	4	A1, B1, B2, C1, D1
Semantic &communicative translation	5	A1, B1, B2, C1, D1
Semantic &communicative translation	6	A1, B1, B2, C1, D1
Later developments in equivalence	7	A1, B1, B2, C1, D1
Later developments in equivalence	8	A1, B1, B2, C1, D1
Vinay &Darbenet's model	9	A1, B1, B2, C1, D1
Vinay &Darbenet's model	10	A1, B1, B2, C1, D1
Translation, ideology and power	11	A1, B1, B2, C1, D1
Translation, ideology and power	12	A1, B1, B2, C1, D1
Domestication and foreignization	13	A1, B1, B2, C1, D1
Domestication and foreignization	14	A1, B1, B2, C1, D1
Revision	15	A1, B1, B2, C1, D1
Final exam	16	A1, B1, B2, C1, D1

Teaching Methods and Assignments:

Development of ILOs is promoted through the following teaching and learning methods:
- Lectures

Course Policies:

A- Attendance policies:

   The maximum allowed absences is 15% of the lectures.

B- Absences from exams and handing in assignments on time:

   First Exam and second exam can be retaken based on approval of excuse by the instructor's discretion.

   Not handing assignment on time will incur penalties.

C- Academic Health and safety procedures

D- Honesty policy regarding cheating, plagiarism, and misbehaviour:

   Cheating, plagiarism, misbehaviour will result in zero grade and further disciplinary actions may be taken.

E- Grading policy:

- All homework is to be posted online through the e-learning system.

- Exams will be marked within 72 hours and the marked exam papers will be handed to the students.

F- Available university services that support achievement in the course: **Labs, Library.**

Required equipment:

Assessment Tools implemented in the course:

√.Midterm Written Exam. 35%
√.Final Written Exam. 50%
√.Homework. 5%
√.Participation in Lecture. 10%

Program Learning Outcome (PLOs):

Program Learning Outcomes describe what students are expected to know and be able to do by the time of graduation. These relate to the knowledge, skills, and behaviours that students acquire as they progress through the program. A graduate of the () program will demonstrate	
a.	Acquiring the basic language skills in English.
b.	Gaining the necessary knowledge in simultaneous & consecutive interpretation.
c.	Understanding the different fields of knowledge.
d.	Having the ability to adapt to various work environments and conditions.
e.	Using different ways of contact and communication.
f.	Having the ability to solve translation problems.
g.	Having the ability to analyse various texts.
h.	Enhancing critical thinking skills.
i.	Acquiring the basic language skills in English.

Responsible Persons and their Signatures:

Course Coordinator		**Completed Date**	/ /
		Signature	

Received by (Department Head)		**Received Date**	/ /
		Signature	

Ref: Deans Council (1) Decision No. (31) **Date**: 26/9/2019   Page **4** of **5**
Ref: Quality Assurance Council Session (24) Decision No. (15) **Date**17/9/2019

QUALITY ASSURANCE ISRA UNIVERSITY